

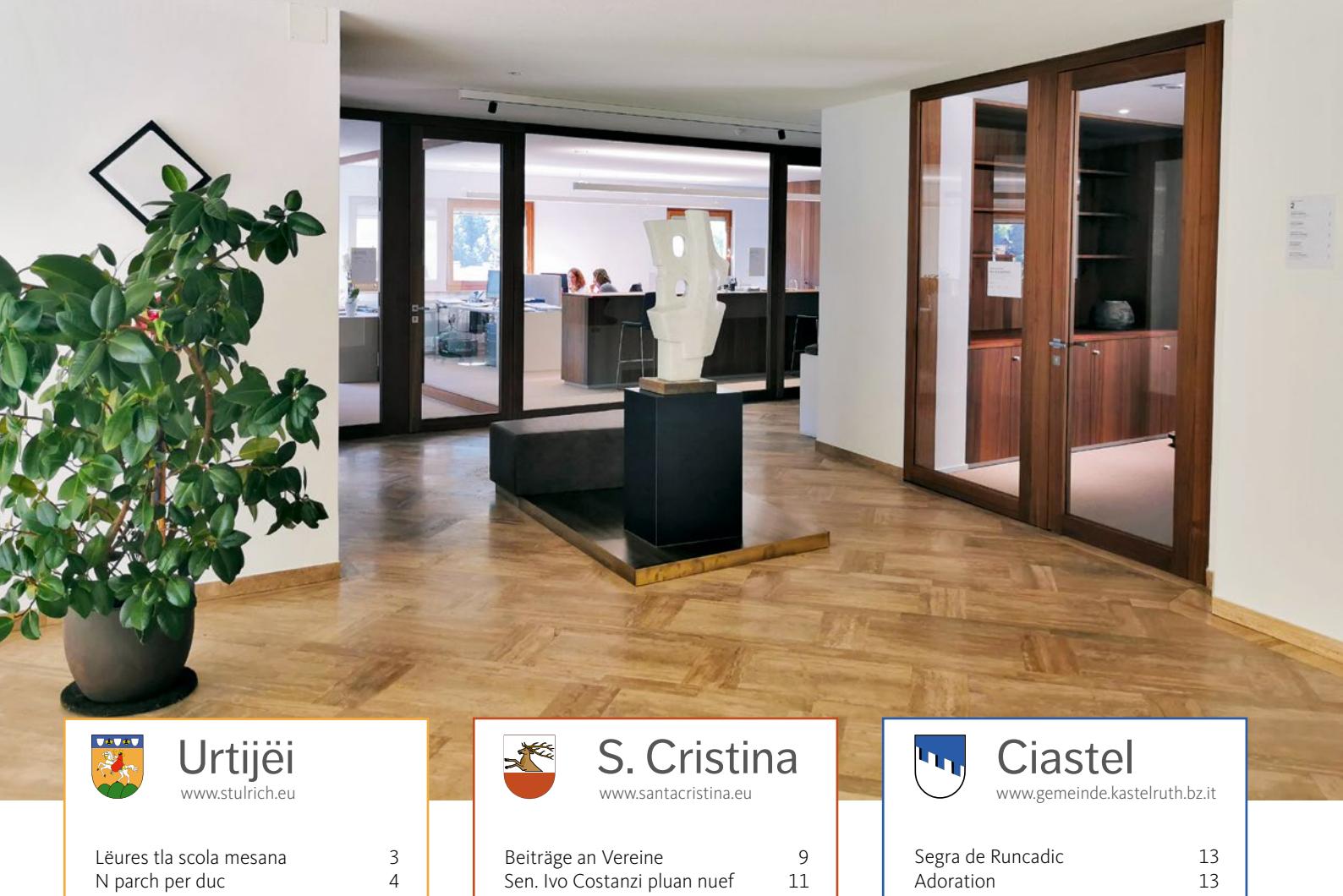


Plata de Gherdëina

Nfurmazion di Chemuns de S. Cristina, Urtijëi y dla fraziones ladines dl Chemun de Ciastel

Poste Italiane SpA - Spedizione in Abbonamento Postale - 70% NE/BZ - periodicità mensile

Utober 2021 - Nr. 8



Urtijëi
www.stulrich.eu

Lëures tla scola mesana
N parch per duc

3
4



S. Cristina
www.santacristina.eu

Beiträge an Vereine
Sen. Ivo Costanzi pluan nuef

9
11



Ciastel
www.gemeinde.kastelruth.bz.it

Segra de Runcadic
Adoration

13
13

Na cësa de Chemun nueva y moderna

Tla cësa de Chemun manciovel la lerch: i ufizies fova n pert pitli y duc i posc de lëur ocupeï, y l ne fova nia assé lerch per fé sentedes. Dut ntëur fovel bëndebò strënt y suvënz nce ncomper ajache n ne savova nia ulà astilé ora y giapé na lerch adateda.

Nsci an bele dan n valgun ani pensà de derturé y cumédé su la cësa da dedite, jan ite sun i bujëns che n Chemun y si depen-dënc à. N ova nsci nciarià i architec David Stuflesser, Hannes Mahlknecht y Nadia Moroder de lauré ora n proiet aldò. La cësa de Chemun ie nsci unida dertureda su da dedite belau defin. N valgun ufizies

ie unì fac da nuef cun majons a pert per garantì plu privacy, tl terzo partimënt iel unit fat ufizies sëuraprò, i banies ie unii ressanei y l'acustica ie unida miureda feter te duc i salamënc. Nce l implant dala lectrisc y la rë di computer ie unì fac da nuef. Nce al'efizienza energetica ti iel unì dat mpurtanza.

L cuatier dl vardian tl terzo partimënt ne univa nia plu nuzà y perchél iel unì fat ufizies dainora. L implant dla lectrisc ie unì mudà ora, la rë di computer y l local per l server fat da nuef, ajache i computer tacova mo adum cun n sistem da zacan che ne jiva dut ntëur nia plu bën. I banies y la roles ie unì fac da nuef. Nce i radia-



dëures fova da mudé ora, danter l'auter per sparanië energies. Nce per sparanië energies an ijulà da dedite i ufizies nueves y da sotsu la sala de Cunsëi. Sambén ie duc i ufizies unì fac aldò di bujëns de al didancuei, cun posc de lëur adatei. Sëuraprò iel nce unì fat doi ufizies a pert, ulache n possa traté cuestions plu zities zénza che d'autri aude pea, propi per ti garantì la privacy ai zitadins.

La cësa de Chemun fova na cësa do la rata scura y stluta, n ne udova y audiva nia sce



zachei fova te n ufize, y n savova nia sce l fossa da aspitè o manco. "Nëus ulan giauri la cësa l plu che la jiva", dij l ambolt Tobia Moroder, "acioche truep linëus posse unì ite da dedora y acioche n ebe n miëur rapport cun l publich, n rapport plu daviert y diret. La cësa de Chemun dëssa vester funzione la, ma nce avéi na funzion de reprejentanza. Chisc aspec nes savova mpurtanc." I plafons ti ufizies te Chemun ie unii fac da nuf cun n sussel acustich. Dant fovel for adaut ti ufizies y ti portesc y sén iel chiet y nisci dut ntëur de miëura condizioni de lëur per i dependënc. Nce ala truepa bela opres d'ert dl Chemun ti iel unì dat n majer pëis per ti dé plu valor y mpurtanza. Les ie unides metudes ora a na maniera che les posse nce valorisé miec i salamënc.

L ie stat n gran ntervënt, mpurtant per duc. Deberieda cun l ambolt se à cruià de chësc proiet dantaldut la vizeambolta Martina Comploi, che nes dij: "La cësa de Chemun ie la cësa de uni zitadin y perchël minons de avéi fat zeche per la cumenza de Urtijëi. L nost ie n gran Chemun y l ie mpurtant a avéi ufizies moderns cun n bon tlima de lëur per i dependënc y l ie mpurtant che i zitadins che vën te Chemun se sënt bën." I



lëures per fé dut nuf da dedite ora, sun na spersa cumplessiva de belau 1.000 m², à custà de ndut ca. 1,2 milions €, feter 300.000 € de manco dla soma che n ova scrit ora per chisc lëures.

L'amministrazion de Chemun uel ti sentì gra ai architec per l bel proiet scialdi garatà, a duta la firmes che à fat i lëures a puntin y a duc i dependënc che à for judà pea y che nce ntan i lëures, suvënz scialdi pesoc, à for garantì inant i servijes per i zitadins.

Beschlüsse des Gemeindeausschusses

Der Gemeindeausschuss beschließt ...

- dem Verein „Der Weg Onlus“ mit Sitz in Bozen einen außerordentlichen Beitrag von 4.412,00 Euro für die Organisation der Nachmittagsbetreuung für Grundschüler von St. Ulrich im Schuljahr 2021/22 zu gewähren.
- den Kostenvoranschlag der Gesellschaft Vaja GmbH mit Sitz Mühlbach für die Ausführung der Arbeiten für die Verlegung einer neuen Regenwasserleitung in der Muredastraße eine geschätzte Gesamtausgabe von 8.539,00 Euro plus MwSt. zu genehmigen.
- der Firma Perathoner Andreas von St. Ulrich den Schneeräumungsdienst auf den Gehsteigen der Straßen Mureda, Mëisules, Tavella und Sciron für einen allumfassenden Stundenpreis von 70,20 Euro plus 22 % MwSt. für die Dauer von drei Wintern (2021/2022, 2022/23 und 2023/2024) zu übergeben.
- das Angebot der Gesellschaft Dejori Peppi & C. OHG mit Sitz in Kastelruth über insgesamt 15.352,17 Euro plus 22% MwSt. für die Lieferung und Verlegung von Polypropylen Kanalrohren im Bereich des Hanges Sacunstraße - Annabach in St. Ulrich zu genehmigen.
- der Gesellschaft Rottensteiner GmbH mit Sitz in Klobenstein die Arbeiten für die Realisierung einer neuen öffentlichen Beleuchtung entlang einiger Gemeindestraßen in der Gemeinde St. Ulrich zu folgenden Bedingungen definitiv zu übergeben: Abschlag von 29,90 % auf den Preis der auszuführenden Arbeiten von 581.360,40 Euro plus MwSt. und den Betrag von 43.697,47 Euro für Kosten bezüglich Vorbereitung, Geräte und Schutzvorrichtungen.
- der Gesellschaft Ela GmbH mit Sitz in Lajen die Arbeiten für die Parkgarage Central in St. Ulrich (Energieeffizienz und Elektroanlage) zu folgenden Bedingungen definitiv zu übergeben: Abschlag von 10,82 % auf den Preis der auszuführenden Arbeiten von 96.672,11 Euro plus MwSt. und den Betrag von 220,60 Euro für Kosten bezüglich Vorbereitung, Geräte und Schutzvorrichtungen.
- den Schulausspeisungsdienst für höchstens 80 Schüler der Volks-, Mittel- und Oberschulen der Gemeinde St. Ulrich für das Schuljahr 2021/2022 an das Kaffee Restaurant Terrazza des Urthalers Richard KG, für höchstens 40 Schüler an die Firma Dalprà Cinzia, für höchstens 60 Schüler an die Firma Podkovcikova Katarina und für höchstens 80 Schüler an das Restaurant Saskia der Vinatzer Gabriella zu

- vergeben – zum Einheitspreis pro Mahlzeit von 8,50 Euro plus 0,34 Euro an MwSt.
- das Angebot des Dr. Ing. Georg Fischnaller der Gesellschaft EUT Engineering GmbH mit Sitz in Brixen für die Ausführung der technischen Leistungen für die Erweiterung der Raschötzstraße im Abschnitt Einfahrt „Martiner“ und Kreuzung Soboschstraße in St. Ulrich, über insgesamt 19.986,65 Euro plus Fürsorgebeiträge und MwSt., zu genehmigen.
 - die Monatsgebühr für die Kinder, die im Schuljahr 2021/2022 die Kindergärten von St. Ulrich Salieta und Scurcià besuchen, wie nachstehend festzusetzen: Ordentlicher Stundenplan: 46 Euro für 1

Kind; 43 Euro pro Kind, wenn zwei Geschwister den Kindergarten besuchen; 0,00 Euro ab einschließlich dem 3. Kind jeder Familie, auch wenn es den Kindergarten nicht gleichzeitig mit den eigenen Geschwistern besucht. Diesbezüglich berücksichtigt man den Familienstandbogen, in welchem das Kind eingetragen ist. Bei Abänderung des Familienstandbogens während des Schuljahres wird im Verhältnis verrechnet. 52 Euro für nicht in St. Ulrich ansässige Kinder. Bei Wohnsitzwechsel wird im Verhältnis verrechnet.

- das Angebot der Firma B.M. Tecnologie Industriali GmbH mit Sitz in Rubano (PD) zu genehmigen, welche für die Lieferung

und Inbetriebnahme eines Gerätes für die Messung von Trinkwasserwerten an den Cunfin-Quellen einen Gesamtbetrag von 5.030,00 Euro plus 22 % MwSt. vor sieht.

- Herrn Perathoner Andreas mit den Baumschlägerungen in den Örtlichkeiten Sobosch und „Pastura dala vaces“ für den Gesamtbetrag von 15.000,00 Euro plus 22 % MwSt. zu beauftragen.
- die 1. Abänderung des Wiedergewinnungsplanes der Wohnbauzone A3 - historischer Ortskern "Noflaner" zu genehmigen.

Lëures tla scola mesana

I lëures de ressanamënt dla scola mesana de Urtijëi ie n gran pert finei via

L ann passà d'instà oven scumencìà cun i lëures per derturé su la scola mesana, n ova renuvà bëndebò a puntin I segundo y I terzo partimënt dla scola. Dantaldut Lara Moroder ova metù a ji chësta scumenciadiva y ova nvìa via i lëures. Chëst ann iesen jic inant cun la seconda pert di lëures, derturan su l basite y l prim partimënt. L ambolt Tobia Moroder y l'assessëura per la scoles Martina Compoli nes conta n pue' coche i lëures ie jic y cie che l ie unì fat.



L instà fova sambën inò drët curt per finé via i lëures, l fova de bujën de lauré debota per ressané defin i doi partimënc dla scola che mancova mo. Pernanche la scola fova

fineda de juni oven scumencìà a sfrië ora i fong y riesc se oven ntendù che la plates dessot scassova y univa ca. Nsci fovel da zaré su duta la plates y da les mëter ju da nuef. Chësc ie stat scialdi n majer lëur de chël che n se ova aspità y perchël iesen nce ruwei ala strëntes cun i tëmps per finé via dut. A pèr cun chisc lëures per fé da nuef l fonz ti iesen sautei ite ai doi partimënc plu basc dla scola. Tlo iel unì baratà ora i fong, la lumes, la portes y la mubilia te duta la tllasses y te duc i salamënc. N gran pëis ti an dat al'acustica che ie unida miureda cun n susstot acustich acioche i sculeies y i nseñianc posse sibe tla tllasses che te porte o te d'autri posc lauré cun gheneda. Nce la gran scipa su per la scela sun la pert nord dla scola ie unida barateda ora per avëi dut ntëur plu linëus ti portesc. Ti portesc an nce metù ite n verdaroba nuef. Sëuraprò iel nce unì fat ite da nuef i banies che n pert fova mo scialdi vedli y melciasfie. Nce sce l ne ie nia stat sauri, iesen cun l aiut dla firmes stac boni de fé duc chisc lëures te zirca doi mëns. Te porte pra la ntreda iesen mo tl lëur de mëter su n beamer cun na tëila per prezentazions, propi per vester boni de sfruté uni lerch dla cësa nce per de majera ancuntedes, p.ej. cun i genitores. L'amministrazion de chemun ulëssa ti sentì gra ai proietanc, ala firmes y dantaldut nce



ala diretëura Maria Kostner y a dut si team che ti ie stac do y à dat si contribut a tré tres chësta restrukturazion. “L ie stat na bona cunlaurazion danter scola y chemun”, sotrissea Tobia Moroder y Martina Compoli, “na cunlaurazion dassënn positiva y produttiva che à purtà a n bon resultat.”

Sën iel mo de bujën de vel'pitl lëur dedite y nce de de majeri lëures dedora, coche p.ej. depénjer ju la cësa. L ie nce udù dant de fé na garasc sota tiera dan la porta de ntreda, acioche i sculeies ebe tl daunì na plaza per la pausa ulache i possa fé damat alalergia al segur. Per chël che reverda chisc lëures iesen tl lëur de dé su la ncëria per la proietazion.



N parch per duc

L parch sun la plaza dan la Cësa de paussa tla streda Stazion ie nuef y ie per duc, ajache l ne ie degun mpedimënc per stuei da rodes o bagli.

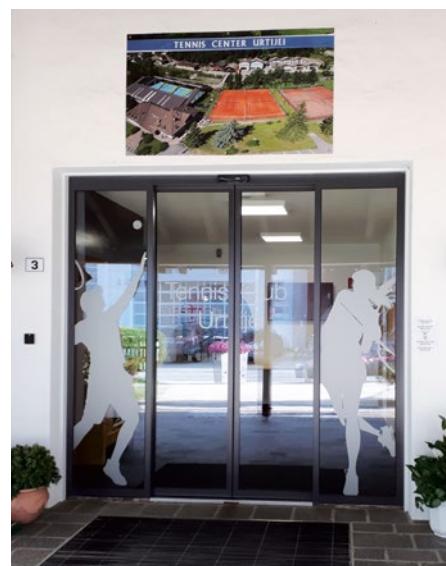
L stravova sot ala Cësa de paussa tla garage Central y l univa ora tiera da n parëi. L'ega che univa ora dlaciava d'inviern. Perchël fovel gran èura de cuncé l plafon y d'autra pertes dla garage y se nuzan dl'ucacion de cumedé nce la spersa sëuravia. N à ulù tò y tres i rëms sun plaza, acioche la jënt de tëmp posse jì a spaz tl parch y l'umans sburdlé i bagli. L cunzet per la plaza nueva à udù dant de la fé plu vërda, nscli che la jënt de tëmp, y nia mé, à la pusciblità de fé na raïda zënza de majeri festidesc. N possa se senté y paussé o s'la ciaculé sun i banc nueves. La locomotiva ie unida valoriseda de plu sun l salejà fat da nuef, nce vel' meter de scines ie unì juntà per lecurdé la storia: l semea belau che la ferata ulëssa inò pië via.



Atività dla Park Urtijëi GmbH

La sozietà Park Urtijëi GmbH ie na sozietà dl Chemun che se cruzia dla strutures dla plaza dai auti Garage Central, dla strutura de tennis a Runcadic y dla plaza dai auti y dla curieres via n Setil.

Te chisc ultimi mënsc à la sozietà fat de plu lëures che jiva de bujën per miuré i servijes. Tla Garage Central ora la stazion iel unì fat l lëur de majera mpurtanza y plu avisa ie la ijulazion dl plafon, che ne staniava nia plu, unida fata da nuef. Chësc lëur ie unì fat dal Chemun y n à tëut l'ucacion de derturé y de abelì y de dé n miëur funziunamënt ala spersa dan la Cësa de paussa. N auter lëur che ie unì fat ie chël de fé a na maniera che chëi che lascia i auti posse adurvë sistems digitei per paië, perchël possen sén pra tramedoi casses paië cun chertes de credit. Chëi che à la cherta paieda danora possa furné ite y ora de garage se lascian tré ju la soma che ie da paië dal fonin y ne muessa a chësta maniera nia jì pra la cassa a paië. Per chël che reverda i priejes, priejes che fova n droa dal 2016, iel stat n aumënt de zirca 14%. Chël uel dì che lascé l auto n'ëura costa sén 1,60 euro. **Tlo iel nce la pusciblità, paian na cauzion de 10 euro, de tò na cherta da ciarië su. Cun chësta cherta possen sté te garage debant la prima èura y mesa.** Dant fovel mé una n'ëura. Chël uel dì che lascé l auto nchin a doi èura y mesa costa 1,60 euro.



La ntreda nuova tl zënter dal tennis a Runcadic

Li e nce unì metù su tofles nueves y depënt sun fonz ulache la jënt à da jì a pe canche la va ite y ora de garage, dut per garantì na majera segurëza. N gran lëur che unirà tosc fat sarà chël de mudé ora l implant de iluminazion cun lumes a led. Chësc jiva de bujën per n miëur linëus y per sparanië energia de n implant che ie unì fat dan plu o manco

20 ani. Pra la ntreda dla garage uniral metù su tofles cun scritures iluminedes. Chësc per miuré la comunicazion a chëi dai auti che uel furné ite te garage. Coche scrit dant dala lege iel unì dat la ncëria de fé na plata web ulache l unirà metù ite d'unì sort de nfurmazions y i priejes dla Park Urtijëi.

Nce tl fabricat da fé al tennis iel da fé plu lëures. Dantaldut iel unì dat a na firma la ncëria de valuté sce l frabicat curespuend mo ala normatives che vën damandedes al didancuei. Chësc ie de gran mpurtanza per pudëi mëter a jì manifestazions publiches. Ora de chël uniral fat da nuef l bani che ie scialdi melciasfià.

Tla plaza da lascé i auti via n Setil saral d'autonn da fé da nuef duta la risses blances y da fé cumedures al asfalt. Ajache l ann passà y nce ti prim mënsc de chëst ann à la Park Urtijëi per gauja dla pandemia trat ite scialdi de manco, ti à l Chemun, che ie l seul cumëmber de chësta sozietà, dat n cuntribut de 170.000 euro ala sozietà. Nscila possa unì finanzie i nvestimënc che ie de bujën, nvestimënc per mantenì y miuré la trëi strutures che ie a despusizion di zitadins y di seniëures.

Lëures sun la stredes a Urtijëi

Streda Nevel

I lëures sun la streda Nevel danter I luech da Lip y I luech de La Plates à scumenciacià ai 20 de setember. L vën mudà ora la vedla roles dal'ega da bever per zirca 400 metri. Da La Plates inant iel bele na rola nueva. N se noza dl'ucajion per mèter ju sota streda i cabli dal strom y i cabli per l'iluminazion publica nueva. I cabli dal strom jiva iló ora mo séura tiera sun pei, che unirà tèuc demez. Ora de chèl mèten nce ju i cabli per l'internet asvelt. I lëures durerà zirca doi mënsy y la streda resterà şareda dala 8 daduman ala 5 domesdì. Dant y do possen passé cun i auti. N spera che l temp lasce pro i lëures, che n posse finé via per temp



y éura y che duc ebe comprension che l ie de bujén de fé chisc lëures. De ndut costa chisc lëures zirca 350.000 euro.

Streda Sneton-Stazion

Ai 27 de setember à scumenciacià i lëures tla streda Sneton-Stazion. L unirà metù ju roles dal'eghes blances y fosces danter I Bar Doris y I Garni Sport y su nchin pra la Villa Oblatter. Te chësc tòch dla streda Stazion uniral nce tèut demez l salejà che ie melciafià y la streda vën asfalteda. Dedò uniral jit inant cun i lëures per l pitl troi da Col da Brüel su. Tlo iel mo de vedla lumes sun pei de lén y i cabli melciafiei. Les unirà baratedes ora. Pona vëniel fat da nuef l tòch danter Col da Brüel y la cësa Costa. L vën metù ju sota tiera truepa nfrastrututes: la roles dal'eghes blances, la roles dal'eghes fosces, i cabli per l'internet asvelt, i cabli dal strom nuesves. Nce l'iluminazion publica y i tretuaries vën fac da nuef. L vën cumedà ca dut a puntin, la streda fova propi melciafieda. I lëures durerà zirca 2 mënsy y n spera nce tlo che l temp lasce pro i lëures. N à scumenciacià n pue' plu tert propi per cialé de lascé mo lauré bén duc canc cun i seniüres, do che l ann passà ie stat n ann ncomper. I lëures costa de ndut zirca 450.000 euro. Ntan i lëures sarà la streda per n pez şareda, l sarà povester ncomper,

ma n cialerà de fé l puscibl acioche chéi che sta iló ruve permez a cësa.



D'autra stredes

Šen d'autonn, do che n à finà cun i lëures de asfalté la streda Pinoi, uniral nce metù ju asfalt tla streda Stazion danter I Sartëur y I bar Doris, tl prim tòch dla steda Socrép, tla streda Sotria y sun i tòch dla streda Rezia che ne ie mo nia unì fac da nuef. Nce i lëures per fé da nuef l puent pra I Scioler scumencerà ala fin de utober-prims de nuvember. Tlo cëlen de garantì una na cursia davierta per pudëi passé.

N tét ala capela di tumei

I scizeri de Urtijëi se à tèut su l lëur de fé da nuef l tét dla capela di tumei.

Bele tl 2018 n ucacion di 100 ani dala fin dla Prima gran viera ie la capela di tumei dan la dlieja de San Durich unida dertureda su dut ntëur. Mé l tét dancà fova restà. Šen fova chësc tét fret defin y stort y l fova da fé zeche dan che l fossa cherpà adum. Deberieda cun I zumpradëur Franco Tavella an tèut ju l tét y te berstot iel unì fat un medemo, for de leresc, ma cun na miëura ijulazion sotsu. Georg Demetz da Sulé à cumedà y depënt do dut ntëur, dantaldut ulache i tòch fova cherpei ora. L resultat ie scialdi garatà.

L Chemun de Urtijëi à dat n cuntribut de 3.000 euro, la Raiffeisen Gherdëina 1.500 euro y la Pluania de Urtijëi 1.000 euro. Cun chisc cuntribuc an pudù curì la spëises. L cumandant di scizeri Karl Marmosler rengrazia duc chëi che à dat n sustëni per derturé su la capela: "L ie rie per nëus al mumënt tré ite scioldi, ajache n possa fé puech y nia, deguna manifestazions. Cun chisc cuntribuc ons pudù se finanzië chësc lëur, de gra a duc." L ambolt Tobia Moroder: "Da pert dl Chemun ti va n rengraziamënt ai scizeri che cëla sun la capela di tumei, n simbol y n post mpurtant per lecurdé i tumei tla vieres, n monumënt mpurtant che cialon de manteni".



L ambolt Tobia Moroder cun I cumandant di scizeri Karl Marmosler



Aktuelle Situation im Seniorenwohnheim

Die Heimleiterin Sabine Rifesser gibt uns aufschlussreiche Auskünfte über die derzeitige Situation im Seniorenwohnheim San Durich in St. Ulrich.

Nachdem das Seniorenwohnheim San Durich im letzten Jahr zweimal von einer Covid-Welle erfasst worden war, gab es seit Dezember 2020 auch aufgrund einer hohen Genesungs- und Durchimpfungsrate zum Glück keine Covid-Fälle unter den HeimbewohnerInnen mehr und im ganzen Jahr nur drei unter den Mitarbeiterinnen, die ohne Folgen blieben. Im heurigen Jahr konnten wieder die allermeisten Tätigkeiten mit geselligem Beisammensein aufgenommen werden. Neben den zahlreichen hausinternen Freizeitaktivitäten wie Tombola, Lese- stunden, gemeinsames Kochen, Kegeln, Turnen, Messfeiern und andere, wurden im Sommer auch stockweise vier Nachmittage im Garten mit Kaffee, Kuchen und musikalischer Umrahmung gemeinsam mit den Angehörigen organisiert. Zudem konnten zwei 100. Geburtstage gefeiert werden und einige HeimbewohnerInnen nahmen an der Seniorenmeisterschaft in Eppan teil. Auch viele Freiwillige haben ihre Mithilfe im Seniorenwohnheim wieder aufgenommen. Eine große Herausforderung in der Führung des Hauses ist und bleibt die Personalfindung qualifizierter Mitarbeiter, v. a. in der Pflege, die alle Voraussetzungen (Studien- titel und Zweisprachigkeit) erfüllen. Es wird immer schwieriger, Pensionierungen, Mutterschaften oder andere Abgänge durch Neuanstellungen abzudecken. Dieses Problem wurde durch die Einführung der Impfpflicht für das Gesundheits- und Pflegepersonal mit Gesetzesdekret vom 1. April 2021 nochmals dramatisch verschärft. Ein Teil der Mitarbeiter, die großteils von Covid genesen sind, fühlte sich ungerecht behandelt und ist aus verschiedenen Gründen nicht bereit, die Impfung durchzuführen. Es wurden deshalb ab Mai keine neuen HeimbewohnerInnen mehr aufgenommen, da die Führung nicht wusste und immer noch nicht weiß, wie viele effektiv ausfallen werden. Da sich die Kontrollen über die Impfnachweise und dazugehörigen Impfeinladungen von Seiten des Südtiroler Sanitätsbetriebes sehr verzögerten, wurden über den Sommer wenigstens die Kurzzeit- aufnahmen wieder angeboten.



Die Heimleiterin Sabine Rifesser

Mit Mitte September, wo es dann effektiv zu den ersten vier Suspendierungen bzw. Kündigungen kam, waren im Haus 10 Betten frei. Am 10. September wurde durch eine Abänderung am Gesetzesdekret die Impfpflicht nochmals auf alle Mitarbeiterkategorien (also auch Küche, Reinigung, Wäscherei ...) im Seniorenwohnheim ausgedehnt, d.h. dass ab 10. Oktober 2021 kein ungeimpfter Mitarbeiter mehr im Haus sein darf. Leider gilt bei unseren Mitarbeiterinnen nicht die Greenpass-Pflicht, wie für alle restlichen Berufskategorien, sondern ausschließlich die Impfpflicht. Deshalb gehen wir von weiteren Suspendierungen aus. Die Leidtragenden dieser Situation sind u. a. auch viele Familien, die dringend einen Heimplatz für einen Angehörigen benötigen und diesen momentan südtirolweit nicht bekommen, da viele Heime ganze Wohnbereiche schließen mussten.

Die Bar

Die Bar San Durich konnte bis heute nicht wiedereröffnet werden, da dieser Raum als Besucherraum für das Seniorenwohnheim benötigt wird. Eine Wiedereröffnung wird erst möglich sein, sobald alle BesucherInnen sich wieder frei im Hause bewegen dürfen. Seit Herbst letzten Jahres sind die Besuche nur auf Voranmeldung erlaubt und jeder/m Besucher/in muss Fieber gemessen werden, sowie eine Eigenerklärung zum Gesundheitszustand zum Unterzeichnen vorgelegt

werden und letzthin auch der Greenpass kontrolliert werden. Zudem müssen die Besucherlisten zwei Wochen aufbewahrt werden. Es gibt jeden Tag 21 Besuchertermine, für die drei Tische in der Bar oder im Eingangsbereich im Freien zur Verfügung stehen. Natürlich können die HeimbewohnerInnen auch für Spaziergänge abgeholt werden.

Wir hoffen, dass sich die Lage bald verbessert. „Ich denke aber kaum, dass die Bar vor Frühjahr des nächsten Jahres wiedereröffnen wird. Abgesehen vom Raumbedarf, könnten die Kontakte nicht nachvollzogen werden und das Infektionsrisiko beim Zusammentreffen vieler Menschen ohne Masken wäre erhöht“, so Sabine Rifesser.

Wie geht es weiter?

Die Heimleiterin erklärt: „Wir wissen selbst noch nicht, wie das Haus in einem Monat dastehen wird. Es könnte sein, dass uns 10 bis 12 MitarbeiterInnen fehlen werden, was wir selbstverständlich nicht hoffen und was die Schließung eines Stockwerks mit sich bringen würde. Wir sind auch dabei, uns zusammen mit der Politik der vier Gemeinden Grödens Gedanken über die Zukunft des Hauses zu machen. Für nächstes Jahr ist bereits die Trennung weiterer Gemeinschaftsbäder, also zwischen zwei Zimmern, vorgesehen, die aufgrund von Covid verschoben werden mussten. Wie und ob das Haus ausgebaut werden kann, muss erst auf politischer Ebene geklärt werden. Eines der Hauptprobleme neben der Finanzierung eines Um- oder Ausbaus wird dabei weiterhin die Mitarbeiterrekrutierung sein, die sich durch viele Pensionierungen in den nächsten Jahren weiter verschärfen wird.“



27 iedesc UNIKA

La vintessetejima edizion dl'UNIKA ie chëst ann drët garateda. Truep artisć y nce cater artistes à metù ora si opres, nce ai jëuni ti iel unì dat la pusciblità de fé pea. Sculeies dla scola prufesciunela à ènghe metù ora lëures. L'UNIKA mostra daniëura la carateristiches d'ert de Gherdëina, dl ziplé y dl depënjer, uni artista y artist te si maniera ndividuela. La giaurida ti à plajù ala gran cumpéida de personnes che ie unides a ti cialé ai lëures, nce l'autoriteies ne mancioria. Coche bele ti ani passei à l Chemun de Urtijëi cris ora n lëur y chëst ann al cumprà l'opra d'ert de Simon Oberbacher che n vëija sun la foto tlo dlóngia.



La lumes atmosferiches ntan la sëira longja



Scudela turneda da Simon Oberbacher



La giaurida fova inò n gran suzes

Trëi dumandes a Sara Stuflessér

Pudéis'a prëibel Ve prejeté n curt dijan ce lëur che fajëis y cie che fajëis gën tl tēmp liede?

Son marideda y oma de doi mutans y mi passion y lëur ie l nseniamënt d'ert. Canche ei n mumënt liede danter familia, scola y chemun provi a dé esprescion a mi pensieres depenjan chedri. Tole nce tlo ispirazion dala persona y dal rapport che ëila à cun l'autra personnes y la natura.

Cie Ve à pa dat la sburdla de candidé pra l'ultima veles?

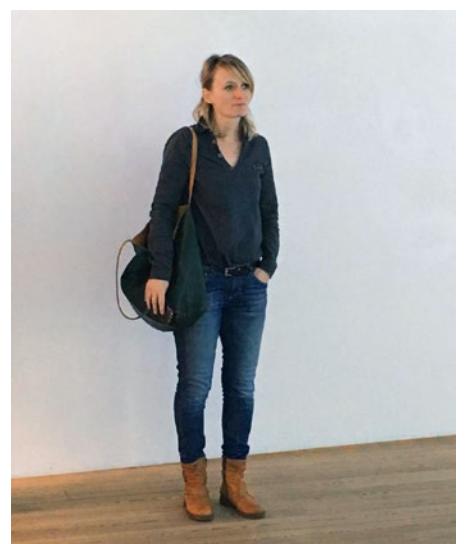
Ti ultimi ani ei abadà che nce sce l ie truepa problematiches y deficultheies te n chemun, ie n cunseler te si pitl mpo bon de dé n gran contribut y de purté ite si ideies y minonghes per mudé velch tl positif. Perchël me stajovel dassënn a cuer dé inant mi contribut per l bén dl luech y

di zitadins, dantaldut per cie che reverda l stravardé dl ambient y l rapport danter la personnes y categories acioche n posse viver deberieda te na maniera rëidla y cun respet.

Vo sëis delegheda al'educazion zivica, ce lëures vén pa fac te chësc ciamp?

Te na sozietà ulache la majera pert dla jënt se n sta bén dal pont d'ududa finanzier ulache la persona tënd for de plu a pensé mé a sé nstëssa y nia ai autri o al bén de duc, ulache la jënt pënsa plu a si dërc che a si duvieres, iel mpurtant fé n lëur de sensibilisazion per ti fé rénder cont al zitadin tan mpurtant che l ie la vita te na cumenanaza ulache n se juda y se sustën l un l auter. Mé sce duta la categories tén adum iesen boni de abiné soluzions per l bén de dut l luech. L me savëssa nce

mpurtant ntegré zitadins de uni età tres proiec, acioche un mpere dal auter y se sënte de utl tla vita de uni di.





N camion dal tanch nuef a Urtijëi

L camion dal tanch nuef ie njenià tl magazin di Destudafuech di Urtijëi per d'uni sort de ntervënc.

Ai 5 de setember iel stat la benediscion dl camion dal tanch nuef di Destudafuech de Urtijëi. L ie unì metù a jì na santa mëssa y la Mujiga de Urtijëi à abelì la festa. L ie unì adalerch truepa autoritees, l ambolt Tobia Moroder, duta la Jonta dl Chemun de Urtijëi, l ispetëur raionel Christoph Senoner y l ispetëur dl raion de Bulsan (Bezirksinspektor) Oswald Stanger, i cumandanc Toni Mussner y Lukas Goller, l "Zugskommandant" David Wanker, i cumëmbri d'unëur y zënzauter nce l non dl tanch nuef Ralph Rifesser.

L vedl camion dal tanch ova bele 29 ani y l ne fova nia plu adatà, massa pesoch, massaria che mancova y l ne passova nce nia plu la revision. L ie unì vendù te Polen, ulache l unirà cumedà su.

L camion nuef dla MAN à 320 PS, ie n camion 4x4 y à d'uni sort de massaria coches a motor, aggregat dal strom o slauhs d'uni sort. L à nce njins adatei per vester njeniei n cajo de desgrazies sun streda. Nuef mandli di destudafuech à lerch y l à n resserval dal'ega de 2500 litri. Leprò al nce na binda che possa tré bën 6 tones, cie che l vedl tanch ne ova nia.

De ndut à l camion nuef custà 370.000 euro, l Chemun de Urtijëi à dat la majera fëta de



scioldi: 250.000 euro. Nce l non dl auto Ralph Rifesser à dat na gran zifra per judé a cumpré chësta mascin. N rengrazia nce la Raiffeisen Gherdëina y la Raiffeisen Ciastel per si cuntribut. "La populazion ie ènghe da rengrazié, che à dat na gran man ai destudafuech cumpran calëndri y judan dut ntëur. La manifestazions y la segra ie tumedes ora per gauja dla pandemia y l mancova scioldi, nsci nes ie l Chemun unì ancontra y à mo juntà 50.000 euro per arjonjer de ndut i 250.000 euro y nsci ons pudù finanzié l auto nuef", dij l cumandant Christian Stuffer. El conta che bele da 3 ani incà se à na grupa

de lëur cruzià plu avisa de ciun tanch cumpré, jan a ti cialé a d'autri camions dal tanch te dut Südtirol y analisan avisa i bujëns de nosc destudafuech. Tlo ie nce da rengrazié Peter Vinatzer, l organisadéur de chësta grupa de lëur y l caposciafer dl auto nuef. L ambolt Tobia Moroder dij che l ie da auzé ora che l ie scioldi de duta la cumenanza de Urtijëi y che te Cunsëi de chemun fovel zënzauter duc a una de dé l cuntribut coche séni de rengraziamënt per dut l gran lëur de ultariat, l ie milesc y milesc de èures, che i destudafuech fej per l luech y per i zitadins.

Anda Luisa Mauroner da Ronch à cumplì 100 ani

Anda Luisa Mauroner ie nasciuda ai 25 de agost dl ann 1921 sun l luech da Ronch sun Ch'l Piz.

Si pere fova bera Luis Mauroner da Pilat y si oma anda Lina Werth de Gïrlan. Da jëuna à ëila mparà a fé crisc y do maridé ti judovela a si uem a nculé adum chiena. Anda Luisa à laurà nfin a 90 ani, jan a puzené pra na familia. Bele cun 21 ani se ala maridà cun Heinrich Comploj de Col de Flam y à abù doi mutons y na muta, Ernst, Richard y Matilde. Na gran legréza à anda Luisa cun si cin nepoc y sies pronepoc. Cun i cioss che abeliva si cësa y cun si bel verzon ulache la passova truep témper ti sté do ala for bel abù na gran passioun. Da doi ani incà iela tla Cësa de paussa ulache la à manteni si bon umor, ëila scota gën su l radio y ciaculea cun chëi de familia che vën for inò a la cri. Tla pitla festa metuda a jì tla Cësa de paussa ti à l ambolt Tobia Moroder y l'assessëura per l soziel Martina Comploj fat i auguresc per avëi arjont la bela èta de 100 ani.



L ambolt Tobia Moroder y la vizeambolta Martina Comploj se à cungratulà cun anda Luisa Mauroner per si 100 ani.



Beiträge an Vereine im Jahr 2021

Der Gemeindeausschuss der Gemeinde St. Christina hat im Jahr 2021 ordentliche Beiträge an Vereine in einer Höhe von insgesamt 117.252,48 € und außerordentliche Beiträge für 33.712,96 € genehmigt.

Ordentliche Beiträge	
Pfarrei St. Christina	2.100,00 €
Kirchenchor St. Christina + Kinderchor	3.885,00 €
Musikkapelle St. Christina	2.625,00 €
Circolo Artistico Ortisei	315,00 €
Cor di Jëuni Gherdëina	315,00 €
Cor di Jëuni S. Cristina	525,00 €
Cor Sasslong	1.575,00 €
Foto Club Gherdëina	315,00 €
Volkstanzgruppe Sëlva/S.Cristina	525,00 €
Jeuni de Mujiga Gherdëina	315,00 €
Nëus Jëuni Gherdëina – ordentlicher Beitrag	6.229,00 €
Sonoton Gherdëina	315,00 €
Theaterverein St. Cristina	525,00 €
Trachtenverein St. Christina	525,00 €
Trix Val Gardena	315,00 €
Union di Ladins de Gherdëina	315,00 €
VKE – L pavèl (Gestaltung Raum Pinocchio SC Iman)	315,00 €
Museum de Gherdëina	3.497,00 €
RHS Rettungshundestaffel Gröden	315,00 €
Banca dl Temp Gherdëina	315,00 €
Waldglück	315,00 €
Atletica Gherdëina	420,00 €
AVS Gherdëina Runners	420,00 €
Eis Club Gröden	420,00 €
F.C. Gherdëina	1.680,00 €
Grupa Alpinisc Gherdëina - GAG	420,00 €
H.C. Gherdëina	11.338,00 €
Judo Gröden	420,00 €
Parapendio Club Gherdëina	315,00 €
Rodes Gherdëina	420,00 €
S.V. Broomball Gherdëina	315,00 €
Schach Club Gröden	315,00 €
Schwimmclub Gröden	420,00 €
Ski Club Gardena	4.135,00 €
Ski World Cup Gröden – Skirennen - Saslong Classic Club	44.470,00 €
Snowboard Gherdëina	420,00 €
ASV Lueses Gherdëina	420,00 €
Sportfischverein Gröden	315,00 €
Sportklettern im AVS – Gröden	420,00 €
Tennis Club Gherdëina – S. Cristina	525,00 €
Volley Gherdëina	420,00 €
ASV Arpizeda Sportiva Gherdëina	420,00 €

Lia da Mont – Wanderwege	1.398,48 €
Lia da Mont Gherdëina	420,00 €
Lia da Mont Gherdëina – Jëuni	420,00 €
Bergrettungsdienst Gröden + Catores	3.700,00 €
Feuerwehr St. Christina	3.700,00 €
Associazione Nazionale Carabinieri	300,00 €
Sustëni ala Vita	315,00 €
Caritas St. Christina	1.050,00 €
KWW St. Christina	525,00 €
La Vëta	315,00 €
Jëuni de S. Cristina	525,00 €
Bauernbund St. Christina	525,00 €
Lia di Ciavei Gherdëina	315,00 €
Südtiroler Bäuerinnenorganisation Gröden	315,00 €
Viehversicherungsverein St.Christina	1.000,00 €
Deberieda	315,00 €
Südtirols Katholische Jugend (SKJ) Ortsgruppe St. Christina	525,00 €
Bildungsausschuss St.Christina – ordentlicher Beitrag	7.350,00 €
Lia dla eves de Gherdëina	315,00 €

Außerordentliche Beiträge	
Pfarrei St. Christina – Sanierung Dach “Messnerhaus”	1.000,00 €
Filmfestival de Gherdëina (Dolomitale)	2.753,00 €
Nëus Jëuni Gherdëina – SAKL 2020	2.088,00 €
Nëus Jëuni Gherdëina – JAWA 2021	922,00 €
Nëus Jëuni Gherdëina – Jëuni in action 2021	1.390,00 €
Museum de Gherdëina – Abdeckung fehlende Einnahmen COVID	900,00 €
Tennis Club Gherdëina – Herrenturnier	735,00 €
Tennis Club Gherdëina – Damenturnier	917,75 €
Tennis Club Urtijëi – Damenturnier	917,75 €
Tennis Club Urtijëi – Herrenturnier	1.835,51 €
Caritas St. Christina – Mëisa dala spëisa	525,00 €
Südtiroler Bauernjugend St. Ulrich-St. Christina – Ankauf Seilwinde	1.000,00 €
Tourismusverein St. Christina – MTB Projekt	3.751,60 €
Lia artejanat artistich – UNIKA IDEA 2021	2.447,34 €
Tourismusverein Wolkenstein – Sella Ronda Bike Day 2021	3.496,20 €
Familienberatung – Beratungsstelle Gröden	588,00 €
Jëuni de Mujiga Gherdëina – Konzert “Pagine del ‘600 Italiano”	450,00 €
Sellaronda HERO 2021 (TV Wolkenstein)	7.709,00 €
Servisc Furmazion Gherdëina - Istitut Ladin Micura De Rü: Deutschkurs für Integration	286,81 €



Truep lëures va inant

L'assesseur Markus Insam nes conta di lëures che vén fac d'autonn tl Chemun de S. Cristina.

Rodaval: I lëures pra la streda per la rodes Rodaval va inant da Mulin d'Odun nchin pra La Sia. L'unirà fat tréi puenc nueses.

Plesdinaz: La streda sun Plesdinaz, tla ncrujeda cun la streda Col da Mëssa vén slargëda cun n tòch de tretuar. I lëures va inant d'autonn.

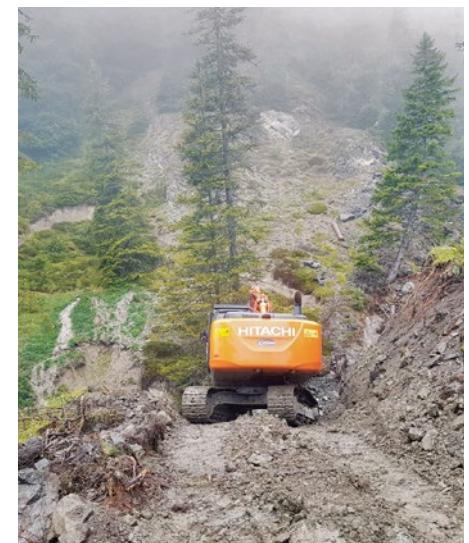
Micropei: Pra la streda che va sun Pana uniral d'autonn fat lëures de micropei y metù ju rëies de segurëza sce n cajo che l'ëssa da unì ju sasc. Pra chësta streda saral ti ani che vén plu lëures da fé.

Nce pra la streda Skasa scumëncen cun lëures de micropei sota la cësa Puntea. N auter ann uniral nce fat lëures plu inora y pra l troi dla ferata.

Roles dal'ega: L'ie stat n gran lëur cun truepa spëises a concé la roles dal'eghes fosces che vén da Mastlé ju, ajache l'fonz se muev y l'ie unì ju de plu pitla smueies. A Soplajes/Berdan va inant i lëures per finé via cun l'projet dl'eghes blances. N



messerà giavé su l stradon te doi posc. Sce la vén a s'l dé scumenceran n major projet de roles dal'ega pra i luesc de Crëusc y Puzé, che jirà pona inant ora per la streda de vieres de Uléta.



Censimento della popolazione

Alcune famiglie dei tre comuni della Val Gardena sono state scelte per il censimento permanente. La partecipazione è obbligatoria.

Ad ottobre 2021 prende il via la nuova edizione del censimento permanente della popolazione e delle abitazioni che dal 2018 è diventato annuale e non più decennale e che coinvolge solo un campione selezionato di famiglie. Dopo l'emergenza sanitaria sono riprese le operazioni di rilevamento con le attività di raccolta dati che nel 2021 coinvolgono un campio-

ne di 2 milioni e 472.400 famiglie in 4.531 comuni sull'intero territorio nazionale. Grazie all'integrazione dei dati raccolti dal censimento con quelli provenienti dalle fonti amministrative l'Istat sarà in grado di restituire informazioni continue e tempestive rappresentative dell'intera popolazione, ma anche garantire un forte contenimento dei costi e una riduzione del

fastidio a carico delle famiglie. Per arricchire questo importante patrimonio di dati statistici e conoscere meglio il Paese in cui viviamo è fondamentale la piena collaborazione della tua famiglia.



CENSIMENTI PERMANENTI
L'ITALIA, GIORNO DOPO GIORNO.

CENSIMENTO 2021

COMUNI
4.531

1 OTTOBRE
23 DICEMBRE 2021

DATA DI RIFERIMENTO
3 OTTOBRE

QUESTIONARIO ON LINE IN 5 LINGUE
• ITALIANO • TEDESCO • SLOVENO • FRANCESE • INGLESE

FAMIGLIE CAMPIONE
2.472.400

• ITALIANO • TEDESCO • SLOVENO • FRANCESE • INGLESE

Sen. Ivo Costanzi ie l pluan nuef

Ai 5 de setember iel stat te Sëlva na festa de bënunì per l pluan nuef sen. Ivo Costanzi, ulache l ti ie ufizialmènter unì sëurandat la pluanies de Sëlva y S. Cristina.



Autoriteies, la Mujiga y i Destudafuech de Sëlva ie unic adalerch. Ai 12 de setember an metù a jì a S. Cristina na mëssa de bënunì, ulache l Cor à ciantà na bela mëssa y la Mujiga à daldò sunà sun plaza n sëni de festa y de legrëza per avëi giapà n preve



per nostra pluanies. Sen. Ivo Costanzi ie nasciù a Urtijëi y fova šen plu ani pluan a St. Jakob dlongia Leifers. Šen se cruzieral, deberieda cun sen. Vijo Pitscheider, dla vita religëusa de duta Gherdëina. N gran Die Ve l paie ti va a sen. Raimund Perathoner che se à šen passa 30 ani dat ca per l bën dla jënt de S. Cristina y che resta inant curadëur d'anes a S. Cristina sëurantulan truepa ncëries. A sen. Ivo di va n gran rengraziamënt per avëi tëut su la ncëria de pluan tla pluanies de Sëlva y S. Cristina.

Lité l Cunsëi de pluania

N sada ai 23 de utober y n dumënia ai 24 possen te duta la dliejes de Gherdëina déju la stima per l Cunsëi de pluania nuef. Cun l batësum à uni persona nce giapà pea la ncëria de dé si cuntribut per la fede, perchël ie duc i zitadins sëura i 16 ani nviei a dé ju la stima. La listes cun i candidac vën publichedes sun plaza de dlieja, tla plata de pluania y la zedules da lité unirà dates ora te dlieja l di dla veles.

Chëutes per la curtina

L ie da paië ite l cuntribut de 10 euro per persona per duc chëi sëura i 18 ani. Cun chësc cuntribut an ti ani passei pudù cu medé su la pert dedora di mures a nord

dla curtina y fé n tét sëuravia acioche i ne se romp nia y ne tire nia ite tume o che l vénie ite ega. Ora de chël iel nce unì fat na rampa, acioche n ie boni nce cun n stuel



da rodes, bagli o cun n graton de arjonjer la curtina dessëura. L ie nce unì cumprà n automat per cëires. N possa paië ite sun l cont dl Cunsëi de curtina pra la cassa Raiffeisen Gherdëina: IT 80 M 08238 58860 000301031449.



Trafich tl zënter de S. Cristina

Pra Maciacioni tl Chemun de Sëlva vëniel sarà la streda. Chësc arà nce cunseguëncies per l zënter de S. Cristina.

Ai prim de utober unirà la streda dan

Maciaconi šareda per zirca 2 mëns. L sarà n mudamënt per i zitadins de S. Cristina, la curieres ne fermerà nia plu sa Maciaconi y la sëula fermeda dla curieres a S. Cristina

sarà sot al chemun. Ntan i lëures saral for inò camions che passa su per l luech. La curiera di sculeies jirà inant coche dant, zënza mudazions.



Ntredes sun la plazes da parché

Tla tabela tlo dessot vëijen na sëuravijion dla ntredes pra la plazes da parché tl Chemun de S. Cristina. N vëij che nchin ai 19 de setember iel tl 2021 unì trat ite zirca 15.000 euro de manco che ti ani passei, ma mpo belau 60.000 euro. Ti 2019, l ann dan la pandemia, iel unì trat ite l plu.

	Ann 2017	Ann 2018	Ann 2019	01.01.- 19.09.2019	Ann 2020	01.01.- 19.09.2020	01.01.- 19.09.2021
Dependance Hotel Pana	43.532,85 €	50.987,65 €	54.548,10 €	49.287,05 €	46.605,30 €	45.959,30 €	40.939,90 €
Hotel Cëndevaves	21.371,10 €	23.795,00 €	22.456,10 €	18.220,20 €	21.889,65 €	21.688,95 €	7.900,75 €
Pana ndut (2 plazes)	64.903,95 €	74.782,65 €	77.004,20 €	67.507,25 €	68.494,95 €	67.648,25 €	48.840,65 €
Raion Iman Zénter	2.949,30 €	3.543,85 €	4.193,75 €	3.710,45 €	3.136,60 €	3.056,00 €	1.894,55 €
Cristauta (feter 5 enes)	- €	- €	4.909,40 €	4.909,40 €	5.038,80 €	5.038,80 €	8.646,16 €
Ndut	67.853,25 €	78.326,50 €	86.107,35 €	76.127,10 €	76.670,35 €	75.743,05 €	59.381,36 €

I sculeies possa jì a mensa

Nce chëst ann ti vëniel pità la marënda ai sculeies dla scola elementera de S. Cristina.

Al mumënt iel for plu y plu families che se damanda n servisc de mensa per i mëndri, danter l auter nce ajache for plu umans lëura. L ie na sauridanza per la familia.

“Davia che la Provinzia sustën mé o l transport di sculeies o la mensa ne giapons degun cuntribut per la mensa”, spiega

l'assessëura Monika Zelger, “ma coche Chemun ulons mpo pité chësc servisc lauran adum cun la scola. L ie da organisé i maestri che cëla sun i mutons che va a maië y l ne ie nia saurì a giapé na strutura adateda o na ustaria che pieta chësc servisc. Rengrazion l'ustaria Plaza che se à metù a despusizion.”

Chësc ie l terzo ann che l Chemun pieta chësc servisc. I genitores dà n cuntribut per la marënda y l rest paia l Chemun. Mé i mutons che à scola danmesdì y domesdì possa se nuzé dla marënda, i possa jì da scola ite a pe y daldò inò ora a scola. Ti prims doi ani fovel zirca 24 mutons, chëst ann de scola nen iel 35.



Dé ju ciofs

L'aministratzion dl Chemun de S. Cristina fej al savëi che n possa dé ju i ciofs di sóldri da n sada ai 9 de utober nchin a n merdi ai 12 de utober.

L ie mpurtant che l sibe mé ciofs da solder o da verzon, zénza cuntenidëur. L ne vën nia metù a despusizion chibli, n muessa purté i ciofs pra la lueges de abineda. Sce zachei se arjuma de dé ju i ciofs, muessel i purté ora tl Zénter de recycling a Pontives. L ie unì njenià ite lueges ulache n possa i dé ju, les ie la medemes dl ann passà:

- Puzé - pra l rundel
- Bucinea - plaza dai auti dlongia l puent
- Str. Cisles - plaza dai auti séura l hotel Plaza
- Zona Iman - plaza dai auti séura l mprést de schi Rino
- Str. Chemun - plaza dai auti dan la Cassa Raiffeisen
- Str. Iman - cësa Metz
- Str. Vedla Calonia - plaza dai auti pra streda
- Str. Paul - sot ala palestra
- Soplajes - plaza dai auti dan l hotel Christeinerhof Villa Pallua
- Str. J. Skasa - fermeda dla curiera de viers de Urtijëi

Segra de Runcadic

Ai 5 de setember fvela inò tan inant, I fova l di de segra a Runcadic.

Truepa persones, lies y grupes se à abinà per festejé: la lia guanc dala Gherdëina, l cor de dlieja deberieda cun l'urchestra, i ministròn, i destudafuech y i reprejentanc de chemun. N gra ti va a nosc sen. pluan che ie unì sustenì dal preve sen. Peter Gschnitzer de Eppan a liejer la mëssa dla

segra. Duc deberieda ulova uneré chësc sandi a Runcadic. Riesc do la mëssa fova ponla pruzescion ntéur curtina, n mu mënt de marueia y de grazia coche n vëija sun la foto.

Do la Santa Mëssa se à la jënt mo fermà sun plaza de dlieja per s'la ciaculé y sté



deberieda cun n bon crafon tla man. Per via dla cuestions atueles Covid ne an nia pudù organisé na majera festa. Per l daunì sperons de pudéi festejé mo suvénz festes de dlieja. La cumenanza ti mbincia mo al pluan sen. Tscholl sanità y artenienza per ti sté daujin ai credënc. L vën lecurdà che ai 24 de utober saral la veles dl cunsëi nuef de pluania. Per nfurmazions sëuraprò possen ti damandé al cunsëi de pluania.

Adoration in Runggaditsch

Die Eucharistische Anbetung ist eine einfache Möglichkeit für die Gläubigen, in Gottes Gegenwart zu treten, in der Stille ihr Herz zu öffnen und auf Jesu Stimme zu lauschen. In unserer heutigen Zeit wird diese Form der Anbetung unter jungen Menschen immer beliebter. Die Stille scheint die Menschen in dieser lauten Welt anzuziehen.

Seit 2018 gibt es in Gröden, unter dem Namen Adoration, regelmäßig monatlich eine eucharistische Anbetung in den verschiedenen Pfarreien, um für einen frohen und fruchtbaren Glauben in unserem Tal und in der ganzen Welt zu beten. Ziel ist es, nach dem Beispiel vieler Pfarreien auf der ganzen Welt, in Gröden einen Ort der ewigen Anbetung zu schaffen, wo Jesus 24h, 365 Tage im Jahr angebetet wird.



Am 27. August wurde in Runggaditsch zum ersten Mal eine 12-stündige Anbetung gehalten. Die meiste Zeit sollten die Gläubigen die Möglichkeit haben, Jesus in der Stille anzubeten. Trotzdem gab es auch Platz für Momente des gemeinsamen Gebetes: die Heilige Messe, Betrachtungen zu den Sonntagslesungen, das Rosenkranz-

gebet, eine Anbetung für Kinder und eine Anbetungsstunde für Jugendliche, schließlich der eucharistische Abschlusssegen. Damit das Allerheiligste nicht allein bleibt, muss jede Stunde mit einem Anbeter gedeckt werden. Für die 12-Stunden-Anbetung in Runggaditsch war es nicht schwie-

rig, 12 Anbeter zu finden. Das allein ist schon ein Zeichen, dass der Himmel eine große Freude an diesem Projekt hatte.

An diesem Tag haben sich Gläubige jeden Alters aus dem ganzen Tal in unserer Kirche zur Anbetung eingefunden. Wir danken allen Pfarrmitgliedern für das fruchtbringende Gebet in der Kirche des Hl. Josefs, Beschützer der Familien, und freuen uns bereits auf die nächsten Anbetungstage. Wer beim nächsten Mal gerne eine Stunde der stillen Anbetung übernehmen möchte - damit wieder alle 12 Stunden gedeckt werden können - ist herzlich eingeladen sich zu melden. Infos unter: www.adoratio.webnode.com oder bei Martina Beikircher, Tel. 351 7889395.



La sozietà Park Urtijëi chier n/nalaurant/a cun ncéries de secretariat

da tò su cun contrat a temp plén.

Lürees da fé:

- lürees de secretariat genereli (e-mails, dé ora chertes da parchejé, y n.i.)
- nfurmazion y assistenzi ai tlienc
- manutenzion di frabicac y dla spersedes ntëur via
- fé nët y custodia dla structures.

L vën damandà:

- fortl artejanel y cumpeténzes tecniche
- de bona cunescéncies de computer
- flessiblità, prezision, leziténza
- bona cunescéncia dla rujeneda taliana, tudëscia y ladina y cunescéncies de basa de ngléisc.

Chi che ie nteressà o nteresseda ala stiera possa dé ju la dumanda cun n curriculum vitae nchin a n vënderdi, ai 22 de utober 2021, tl ufize dla Park Urtijëi, streda stazion 1 a Urtijëi o tres e-mail a: info@parkurtjiei.it.

Nfurmazions plu avisa ie da giapé dal presidënt Konrad Senoner, tel. 338 4981740 (orars de ufize), e-mail: konradsenoner@gmail.com L avis ie publicà sun la plata internet dl Chemun de Urtijëi.

Hauspflegekurs



Der Hauspflegekurs soll interessierten Frauen und Männern die Möglichkeit bieten, sich auf die Begleitung und Betreuung von älteren Menschen vorzubereiten.

Der Kurs soll eine Einführung in die praktischen Aspekte im Umgang mit Senioren und mit Menschen sein, die auf Hilfe und Unterstützung angewiesen sind. Im Herbst soll er starten und es finden insgesamt 6 Schulungen statt, die verschiedene Thematiken behandeln. Die Treffen finden im Saal „Gisela Moroder“ im Altersheim in St. Ulrich, stets am Freitagnachmittag von 15



bis 18 Uhr an folgenden Tagen statt:
15., 22. und 29. Oktober sowie 12., 19. und 26. November 2021.

Kursinhalt:

1. Das ABC im Umgang mit Senioren (3 h)
2. Praktische Einführung in die Begleitung – worauf ist zu achten? (2 x 3 h)
3. Überblick über die häufigsten Erkrankungen im Alter (3 h)
4. Erste Hilfe Einheit (4 h)
5. Informativer Überblick über die Leistungsangebote für Senioren in Südtirol (3 h)

Die Teilnahmegebühr beträgt 60 Euro pro Teilnehmer, die Einschreibung soll innerhalb 11. Oktober 2021 erfolgen.

Marcià di libri adurvei de Segra Sacun

Coche l ie bele tradizion meterà la tréi biblioteches publiches dla valeda – San Durich, Tresl Gruber y O. v. Wolkenstein – nce chëst ann a jì l marcià di libri adurvei de Segra Sacun.

Libri danejei o nia plu atuei ie unì tèuc ora dala biblioteches, d'autri ie unì scinchei ala biblioteches da privac. Uni liber vën vendù a 1 euro. I scioldi che vën trac ite unirà pona inò dac ora per l bën dla tréi biblioteches. L marcià di libri ie a Urtijëi tla Cësa de Cultura “Luis Trenker” dan l ufize dla lia per l turism. L scumëncia n lunesc ai 11 de utober dala 8 da duman, l orar de giaurida plu avisa udëis sun l placat tlo dlongia.

La tréi biblioteches San Durich de Urtijëi, Tresl Gruber de S. Cristina y Oswald v. Wolkenstein de Sëlva se ncunforta sun vosc unì!



Vorlesewoche in den Bibliotheken Grödens

Zum diesjährigen Tag der Bibliotheken organisieren die Bibliotheken Grödens in der Woche vom 18. bis zum 24. Oktober gemeinsam eine Vorlesewoche für Kinder. Jeden Tag wird in einer anderen Bibliothek eine Geschichte vorgelesen.

- 18.10.2021 15.00 Uhr Vorlese- und Malwerkstatt mit Evi Gasser (Bibl. Tresl Gruber)
- 19.10.2021 15.00 Uhr Vorlesestunde „Die kleine Motte“ (Bibl. O.v.Wolkenstein)
- 20.10.2021 15.00 Uhr Vorlesestunde mit Bar-

bara Fingerle (Bibl. O.v.Wolkenstein)

- 21.10.2021 15.00 Uhr Ora di lettura „Tasso e la fantastica avventura“ (Bibl. San Durich)
- 22.10.2021 15.00 Uhr Vorlesestunde und Basteln „Lächeln gefunden“ (Bibl. Tresl Gruber)
- 23.10.2021 10.00 Uhr Märchenstunde (Bibl. San Durich)
- 24.10.2021 16.00 Uhr Prejentazion dl liber „Matì“ de Johanna Kostner (Bibl. Ladina Anda Malia da Cudan)



Buono a sapersi...

Previsioni traffico sulla A22

Sul sito www.autobrennero.it nella cartella "Previsioni Traffico" si possono consultare le previsioni del traffico sull'autostrada del Brennero A22 ed in questo modo programmare al meglio il proprio viaggio.



Am Mittwoch, den 13. Oktober 2021, wird in Südtirol der Zivilschutz-Probealarm durchgeführt. Kurz nach 10 Uhr wird landesweit eine Minute lang das einheitliche Zivilschutzsignal mit einem auf- und abschwellenden Heulton der Zivilschutzsirenen zu hören sein. Der Zivilschutz-Probealarm soll die Bevölkerung sowie die in Südtirol anwesenden Gäste mit dem Zivilschutzsignal vertraut machen. Gleichzeitig werden die technischen Einrichtungen des Bevölkerungs-Alarmierungs-Systems und des Bevölkerungs-Informations-Systems überprüft.

CUMPLÌ DI ANI		Silvia De Cassan (96) ai 31.10. Anna Bernardi vēidua Paur – Alësc (98) ai 13.10. Anna Moroder vēidua Moroder – Bruel (102) ai 20.10.	Valentino Senoner – Cësa Arnika (94) ai 28.10.
URTIJËI		Rosamaria Stuffer – Sabedin (80) ai 06.10. Antonio Insam – Inaz (80) ai 25.10. Rosa Schenk – Mauron (83) ai 01.10. Eberhard Maier (84) ai 12.10. Alberto Augusto Perathoner – Rossa (84) ai 23.10. Giuseppe Kasslatter – cësa Everest (85) ai 13.10. Francesco Senoner – Insom (88) ai 04.10. Genoveffa Senoner – Cendepinëi (89) ai 06.10. Roberto Pizzoli (89) ai 17.10. Oskar Valentin Perathoner – Orp (90) ai 04.10. Maria Caterina Mersa – Cësa Puez (92) ai 20.10.	CIASTEL Giovanni Stuffer (86) ai 03.10. Christina Mahlknecht vēidua Obletter – Miraval (99) ai 03.10. Mario Ciechi (92) ai 14.10. Peter Moroder (82) ai 19.10. Emilia Broll vēidua Codispoti – Villa Emi (80) ai 23.10. Caterina Thaler vēidua Comploi – Cosmea (96) ai 25.10. Otto Rifesser – Pecëi (82) ai 30.10.
NASCIUI		Ambra Chippari ai 12.06. Paul Rifesser ai 05.08. Jasmin Holzknecht ai 06.08. Mike Runggaldier ai 08.08. Toni Moroder ai 18.08. Natalie Moroder ai 31.08.	MORC URTIJËI Edith Ploner vēidua Costa (85) ai 12.09 CIASTEL Giuseppina Amodeo (57) ai 11.08.
MARIDEI		Isa Balje y Meldena Ese ai 12.08. S. CRISTINA Verena Langes y Manuel Prineth ai 30.08. Julia Prucker y Mirko Kostner ai 03.09.	URTIJËI Isa Balje y Meldena Ese ai 12.08. S. CRISTINA Verena Langes y Manuel Prineth ai 30.08. Julia Prucker y Mirko Kostner ai 03.09.



Manifestazions



9 utober

09:00

Marcià bio

Lia per Natura y Usanzes



31 utober

17:00

Cunzert d'autonn dla Mujiga de Urtijëi

Mujiga de Urtijëi



6 – 14 nuvëmber

Turnoi internaziunel de tennis "Sparkasse Challenger"

Tennis Club Urtijëi

di	ëura	manifestazion	post - luech	metù a jì da
5 utober – 30 nuvëmber	18:00 – 19:30	Curs ladin per chëi che scumëncia	Istitut Ladin Micurá de Rü, Sëlva	Servisc furmazion Gherdëina
8 utober	20:30	Giaurida dla mostra dl Fotoclub Gherdëina	Circolo, Urtijëi	Fotoclub Gherdëina
9 utober	09:00	Marcià bio	Pitla Plaza Sant Antone, Urtijëi	Lia per Natura y Usanzes
9 – 11 utober	dumënia: 10:00 - 12:00 y 16:00 - 18:00; lunesc: 9:00-17:00	Mostra dl Fotoclub Gherdëina	Circolo, Urtijëi	Fotoclub Gherdëina
10 utober		Segra Sacun	Sacun	
11 – 13 utober	08:00 – 18:00	Marcià di libri adurvei de Segra Sacun	Foyer dla Cësa de Cultura "Luis Trenker", Urtijëi	Bibliotech "San Durich"
14 utober	19:00	Curs de cujì	Bibliotech, Urtijëi	Bibliotech "San Durich"
15 utober	19:00	Giaurida dla mostra de Sara Solderer y Veronika Moroder "La banalità dl un di"	Circolo, Urtijëi	Lia Mostra d'Ert
16 – 31 utober	10:00 – 12:00 y 16:00 – 19:00	Mostra de Sara Solderer y Veronika Moroder "La banalità dl un di"	Circolo, Urtijëi	Lia Mostra d'Ert
31 utober	17:00	Cunzert d'autonn dla Mujiga de Urtijëi	Cësa de Cultura "Luis Trenker", Urtijëi	Mujiga de Urtijëi
2 nuvëmber	20:30	Cunzert dla "Streicherakademie Bozen"	Cësa de Cultura "Luis Trenker", Urtijëi	Jëuni de Mujiga Gherdëina
5 nuvëmber	20:00	Vernissage dla mostra de Ottavia Demetz "Morfem"	Circolo, Urtijëi	Lia Mostra d'Ert
6 – 21 nuvëmber	10:00 - 12:00 17:00 - 19:00 y vënderdi 20:00 - 22:00	Mostra de Ottavia Demetz "Morfem"	Circolo, Urtijëi	Lia Mostra d'Ert
6 – 14 nuvëmber		Turnoi internaziunel de tennis "Sparkasse Challenger"	Zënter dal tennis, Runcadic	Tennis Club Urtijëi

ERRATA CORRIGE

Tl'edizion de setember nes iel mucià ite n fal. La pruzescion dl Rusare ai 3 de utober ne ie nia unida metuda a jì dala Lia per l turism de Urtijëi, ma dala Pluania. Se scuson per l fal.

Dutores de servisc la fins dl'ena de utober



2 y 3 utober 2021	dutor Michael Trocker	Str. Promeneda 1	Sureghes / Urtijëi	388 2580002
9 y 10 utober 2021	dutor Pablo Policastro	Str. Nives 45	Sëlva	371 4459506 / 366 3646254
16 y 17 utober 2021	dutor Giuliano Piccoliori	Str. Chemun 39	S. Cristina	0471 792282 / 348 3301004
23 y 24 utober 2021	dutor Simon Kostner	Str. Nives 45	Sëlva	0471 798626 / 347 2297492
30 y 31 utober 2021	dutor Valentin Tröbinger	Str. Dantercépies 2/A	Sëlva	0471 773073 / 335 6844944

Apoteches de servisc la fins dl'ena de utober



2 y 3 utober 2021	apotech "St. Elisabeth"	Str. Dursan 52	S. Cristina	0471 792106 / 333 1776615
9 y 10 utober 2021	apotech "Schlern"	Str. Oswald von Wolkenstein 6/b	Ciastel	0471 706323
16 y 17 utober 2021	apotech "Dolomiten"	SStr. Mëisules 246	Sëlva	0471 795142
23 y 24 utober 2021	apotech "Vitalis"	Str. Santner 9/B	Sëuc	0471 708970
30 y 31 utober 2021	apotech "Sella"	Str. Rezia 73/B	Urtijëi	0471 796125

Impressum

Herausgeber: Longo AG – Ermächtigung des Landesgerichtes Bozen Nr. 5/2017 **Adresse:** J.-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen, E-Mail: info@longo.media

Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes: Norbert Vieider **Redaktion:** lacun Prugger, Tobia Moroder, Lara Moroder, Stefan Kasslatter, Konrad Senoner, Luis Stuffer, Klaus Kaserer, Patrick Bergmeister, Carla Ciechi **Adresse Redaktion:** Gemeinde St. Ulrich, Romstraße 2, I-39046 St. Ulrich

Fotos: Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth **Grafik, Layout und Druck:** Longo AG, J.-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen

E-Mail an Redaktion: platadeg@gmail.com